

BN3-2-021

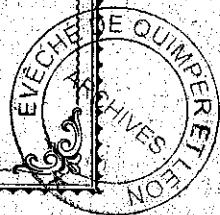
KANTIKOU EVIT GOUELIOU NEDELEK

gant eur Missioner breizad



J. M. GUIVARC'H Leorier
Ru Kéreon, Kemper

Kemper, Moullerez ru an Dudchentil.



TAOLEN

	Pajen.	Pajen.	
1. Deut, va Zalver, va Doue.	3	7. Da gaerik Bethleem....	11
2. Ni hoc'h ador.....	5	8. Meuleudi	12
3. E Bethleem eo ganet....	6	9. Var ar menez.....	13
4. Deomp holl, kristenien ..	7	10. Messaer, Messaer.....	14
5. Gant an holl Elez euruz.	9	11. Mabik Jezuz.....	15
6. Hanter noz eo !.....	10		

Ton ar pevare kantik, p. 7 (1).

Deomp holl, kris-te-nien, da ve - let Ar bu - ge-
lik ne - vez ga - net; Guir Vab eo d'an Tad e-ter-
nel. Deomp d'hen a - do - ri 'n he ga - vel.
E meur a leac'h, fin an ton a vez kanet ewelken :
Hag e leac'h all, en doare-ma :
Deomp d'hen a - do - ri 'n he ga - ve

(1) E eskopti Sant-Briek ez euz eun ton eun tammik dishenvel. Merket eo var leor kantikou an Aotrou Guitterel, n° 107, 157.

KANTIKOU

EVIT

GOUELIOU NEDELEK

KENTA KANTIK

Var don : *Venez, divin Messie* (Toniou n° 72).

DISKAN :

*Deut, va Zalver, va Doue,
Da gass peb drouk pell diouzomp ;
O guir zourcen a vue,
Deut buhan davedomp.*

Ah ! diskennit ; hastit affo ; (1)
Ni c'hortoz abaoe pell zo ;
Hon diouallit dioc'h ar maro.

*Deut, va Zalver, va Doue.
Da gass peb drouk pell diouzomp ;
O guir zourcen a vue,
Deut buhan davedomp.*

Na zalc'hit ket a zrouk pelloc'h ;
Ni gouez d'an daoulin dirazoch' ;
Ni harp hon holl fizians varnoc'h.

(1) Affo : buhan.

An ifern gant he gounnar
 A zeu goassoc'h da stourm ouzomp.
 Diskennit var an douar,
 Deut buhan davedomp.

Hon huanad ra vo klevet :
 Ar madou kaer hon euz kollet
 Daoust ha ne vezint mui kavet ?
 Stank e tired hon daelou ;
 Va Doue, ma pardounit deomp,
 E vo fin d'hon ankeniou :
 Deut buhan davedomp.

Eur vech ma vefot diskennet,
 Ni velo an ifern klozet,
 Hag ar baradoz digoret.
 Ni c'hortoz hed an amzer ;
 An Ee ho peuz græt evidomp ;
 D'ho ker e rankit delc'her :
 Deut buhan davedomp.

Grit ma c'heilimp holl assamblez
 Kana etin deiz, en ho palez,
 Hag ho kloar hag ho karantez.
 Setu ar guir eurusted
 Zo a-viskoaz preparet deomp.
 Eun errez deomp e rofet,
 En eur zont davedomp.

J. B.

EIL KANTIK (1)

Var don : Peger kaer ez eo Mamm Jezuz.

DISKAN :

*Ni hoc'h ador, Mabik Jezuz,
 Mabik dous ha karantezuz,
 Doue meurbed madelezuz,*

Mabik Jezuz, e kreiz an noz,
 C'houi a zilez ar baradoz,
 'Vit dont en hon touuez henoz.

Mabik Jezuz, Doue-Bugel,
 Ra vezo klouar an avel
 En noz-man, en dro d'ho kave !

Mabik Jezuz, dre an envou
 Eled a gan deoc'h kantikou...
 Perag 'glevan-mé ho klemmou ?

Mabik Jezuz, me oar ervad
 Perag e vouel ho taoulagad ?
 Hor pec'hed 'ra deoc'h kalonad !

Mabik Jezuz, evit bepred
 O mé a dro-kein d'ar pec'hed.
 Va c'halon deoc'h zo gounezet.

Mabik Jezuz, hed va buez,
 Me a veulo hó madelez ;
 Ra varvin en ho karantez !

(1) Tennet diwar *Feiz ha Breiz* koz, 23 a viz Kerzu 1876.

TREDE KANTIK⁽¹⁾

Evit an ton : Cf. *Variaz preces Solesmes*, p. 72.

E Bethleem eo ganet, alleluia,
Jezuz hor Zalver beniguet, alleluia, alleluia.

DISKAN :

*Gant laouenidigez
Meulomp oll Jezuz hor Zalver
En eur c'chantik nevez.*

Guir Vab Doue en em c'hreat den, alleluia,
A zo kousket etre daou loen, alleluia, alleluia.

Souzezi rafach'a dra zur, alleluia,
O velet Doue krouadur, alleluia, alleluia.

He-unan e c'houarn ar bed, alleluia,
Ha gant he vamm e vez douget, alleluia, alleluia.

Dont a ra 'n Elez euz an Ee, alleluia,
Da velet er c'hraou Mab Doue, alleluia, alleluia.

Oll en eur c'chantik dudinuz, alleluia,
E veulont a-unan Jezuz, alleluia, alleluia.

Gervel a reont ar Bastored, alleluia,
Da velet ho Zalver ganet, alleluia, alleluia.

Deuz Saba e teu tri Roue, alleluia,
Da stoui dirag ho Doue, alleluia, alleluia.

(1) *Feiz ha Breiz*, Nov.-Déc. 1902.

Da Jezuz evidomp ken paour, alleluia,
E roont ezanz, myr-hag our, alleluia, alleluia.

Evit diskuez dre gement-ze, alleluia,
Eo guir Doue, deñ ha roue, alleluia, alleluia.
Mab Doue zo e guirionez, alleluia,
Mab da Vari atao guerc'hez, alleluia, alleluia.

'Vit hor prena ni pec'herien, alleluia,
Eo he-unan en em c'hreat den, alleluia, alleluia.

Oll eta, er gouél kaer-ma, alleluia,
Meulomp Doue heb ehana, alleluia, alleluia.

Gloar da dri Ferson an Dreinded, alleluia,
Beteg ha goude fin ar bed, alleluia, alleluia.

PEVARE KANTIK

Var don : *Jesu Redemptor*. (Huelloc'h, p. 2.)
pe : *Jesu, dulcis memoria*.

DISKAN :

*Deomp holl, kristenien, da velet
Ar bugelik nevez-ganet ;
Guir Vab eo d'an Tad eternel,
Deomp d'hen adori 'n hé gavel,*

O pebez kelou a joá !
E Bethleem 'kreiz an noz-ma,
E Bethleem eo bet ganet
Jezuz hor Zalver beniget.

Eno, gant ar Verc'hez Vari,
Eo bet ganet evidomp-ni.
Nag hen zo koant ha grasiuz !
Nag hen zo humbl ha gouzanvuz ?

He gorf tener zo mailluret ;
'N eur manjouer eo gourvezet ;
Gourvezet var eun dornad foen,
'Tre eun azen hag eun ejen.

Diskennet eo leun a druez,
Dâ zigas deomp ar guir vuez.
Lakomp da dalvout he c'hressou
Prenet dre gement a boaniou.

Kanomp Nouel da Vab Doue
Henoz diskennet euz an Ee.
Holl, a-unan gant an Elez,
Meulomp, meulomp he vadelez.

A benn poent ar gommunion,
Guerc'hez, preparit va c'halon.
Pa 'z in da reseo ho Mabik,
Roit d'in ho kalon birvidik.

Araok ma teuot davedoun,
Mabik Jezuz, lakit ennoun
Purete an Elez sanctel,
Zo en dro deoc'h stouet izel.

Ennoun c'hoaz lakit, o Jezuz,
Eur guir fizianz, eur feiz nerzuz :
Roit d'in fizianz ar Bastored
Ha feiz nerzuz ar Rouaned.

J. B.

PEMPED KANTIK

Ton : Kasset e vøue gant Doue (Toniou n° 73).

DISKAN :

Gant an holl Elez euruz
Unanomp hor mozeiou ;
Kanomp d'ar Mabik Jezuz
Hor c'haera kantikou.
Myster he Chinivelez
Da Zoue a ro gloar,
Ha digas, a ra tvez
Ar peoch var an douar.

O burzud a garantez !
Mab Doue he unan
Evit hor zilvidigez
Zo deut paour kez bihan.
Red eo e ve hon ene
Eun dra a briz huvel,
P'e guir vidomp eun Doue
A zisken ken izel.

'N eur zizenti ouz Doue,
Hon tad kenta, siouaz !
Hen doa var he yugale
Tennet malheuriou braz,
Jezuz 'n he Chinivelez
A velomp er c'hountrol
Dre nerz he zentidigez
Oc'h ober vad d'an holl.

Dre garet re ar madou,
An dud oa 'n em gollet.
Re stag og ho chalonou
Ouz an holl draou krouet,
Jezuz 'n he Chinivelez,
Da rei deomp eur gentel,
'Kreiz ar vrassa paourentez
A fell dezhan genel.

Azalek ma-zoc'h ganet,
Perag ive, Jezuz,
Perak hò peuz-hu choazet
Eur vuez ker poaniz ?
Evit rei deomp da goumpren
Né c'hell hon eneou
Nemet dre ar binijen
Tizout bro an envou.

Jezuz, me vel an daelou
Var ho pizaj tener.
Siouaz ! dre va fec'h ehou
Oun bet kriz 'n ho kenver,
Sec'hit, mabik beniget,
Sec'hit ho taoulagad,
Rag, a-vremant, d'ar peched
Me dro kein evit mad.

J. B.

CHUECHVED KANTIK⁽¹⁾

Var don : *Kavet emeuz ar peoc'h.*

Hanter noz eo ! Deut eo ar momet santiel !
 An Den-Doue a zisken davedomp.
 Lemel a rai ar pec'hed oriñinel :
 Kounnar he Dad va troët divarnomp.

DISKAN :

*Gloar d'Hor Zalver ! En noz-ma ken burzuduz,
 Ra vo dre holl meulet he drûgarez !
 Var hon daoulin, kanomp gant eur vouez nerzuz ;
 Nouel ! Nouel da Vabik ar Verc'hez ! (bis)*

Ra zeui, ennomp, ar feiz gant he sklerijen
 Da ziskouez deomp kavel an Den-Doue,
 Egiz ma oue guechall, gant eur stereden,
 Beteg ennhan kasset an tri Roue.

Tud gallouduz, lorch' ennoc'h gant ho madou,
 Rouie ar bed en eur c'hraou zo ganet !
 Tostait outhan da glevet he genteliou,
 Hag e reot fae var an holl draou krouet.

(1) Great a-nevez var batrom ar chantik : *Minuit ! chrétiens.* An ton gallek, ker brao gant komzou gallek, ne ia ket koulz e brezonek. Choazet zo bet eta kentoc'h eun ton all anavezet ha karet gant an holl. Ma vez c'hoant koulzkoude, e vezо gellet miret an ton gallek, gant ma vezо great pozioù, koubladou eiz linen.

Gant Hor Zalver hor chadennou zo torret ;
 Breman omp libr ; digor eo deomp an Ee.
 Eleac'h beza sklavourien d'an drouk-spered,
 Breman ez omp bugale da Zoue.

Poaniomp, poaniomp da ziskouez d'ar Bugelik
 Hor c'harantez, hon anaoudegez vad.
 Lavaromp holl stouët dirag he graouk :
 Kentoc'h mervel eget dont d'ho kuitât !

J. B.

SEIZVED KANTIK

An « Adeste fideles ».

Var an ton latin.

Da gärik Bethleem diredit, kristenien ;
 Diredit heb dale ; sellit laouen
 Roue an Elez
 Ganet gant ar Verc'hez.

DISKAN :

*Deuit holl, deuit d'hen adorl (bis),
 Ha da ginnig dezhau mil meulendi.*

Setu ar bastored o kuitât ho denved ;
 Gant Elez davethan int bet galvet.

Davethan iveau
 Redomp gant levenez. Diskan.

Deomp eta ; ni velo Mab an Tad eternel ;
Kemeret 'neuz 'vidomp furm eur bugel.

En he vailluriou

E velimp hon Aotrou. *Diskan.*

P'e guir eo, evidomp ganet er baourente,
Holl' dezhan diskouezomp hor c'harantez.

D'hor guella mignoun

'Rankomp rei hor c'haloun.

J. B.

EIZVED KANTIK

Meuleudi.

Var don : *Meulomp oll.*

- | | |
|-----------------------------|------------|
| <i>Kanomp holl meuleudi</i> | <i>bis</i> |
| <i>Da Jezuz ha da Vari.</i> | |
1. Mab Doue, euz an envou,
Dre he c'hiniavez,
A zigas levenez
He peoc'h d'an holl galonou.
 2. Guelet a reomp 'n he gichen
Jozeph hag ar Verc'hez ;
Guelet 'reomp an Elez
En dro dezhan a vanden.
 3. Ar Bastored 'zeu prestik
D'ar c'hraou d'hen adori,
Ha d'ezho, gant dudi,
Mari 'ziskouez he Mabik.
 4. Kinnig a reont da Jezuz
Ho frezanchou dister ;
Jezuz ho digemer
Gant eur mouse'hoarz duduiz.

J. B.

NAVED KANTIK

Var ar menez.

Ton : *O Vierge, fontaine, rocher.* (Kantik Lourd).

Var ar menez ar Bastored

A greiz diouall ho denvedigou,
Souden en noz sklerijennet
Ho deuz klevet e bar an envou :

Nouel, Nouel, Nouel, da Jezuz. (bis)

Aberz Doue eur burzud braz

Var an douar a zo c'hoarvezet ;

Hag an Elez a respontaz :

Eur Zalver evidoc'h zo ganet.

Hag ar Bastored etrezho

An eil d'egile a lavare :

Kerzomp, brema ni a velo

Hor Zalver, hor Mestr hag hor Roue.

Selaouit oll, eme an El,

It da Vethleem, da gear David ;

Eno e kafot eur bugel

D'ezhan a greiz kalon lavarit :

En eur c'hraou digor d'an amzer,

Ha var eun tamik plouz astennet

Eno e veljont ar Zalver,

Ar bugelik nevez mailluret.

Jezuz ho digemer
 Gant eur mouse'hoarz dudluz.
 J. B.

ED KANTIK

ar menez.

e, fontaine, rocher, (Kantik Lourd).

ar Bastored

l ho denvedigou,

sklerijennet

e bar an envou :

Nouel, da Jezuz. (bis)

dr burzud braz

a zo c'hoarvezet ;

responzaz :

idoc'h zo ganet.

ed etrezho

a lavare :

na ni a velo

dr Mestr hag hor Roue.

me an El,

n, da gear David ;

euf bugel

eiz kalon lavarit :

ou digor d'an amzer,

tamik plouz astennet

t ar Zalver,

Ar bugelik nevez mailluret.

Evel ar Bastored, sentuz
D'an Elez ho deuz ho c'helennet,
Ni hoc'h ador, Mabik Jezuz,
Epad an nozvez-ma benniget.

Evel gu-chall bolz an envou,
An Iliz a zo sklerijennet ;
Kinigomp oll hor c'halonou
D'hor Mabik Jezuz muia karet.

Mabik Jezuz, o diskennit
Brema var an douar diskennet,
Er Zakramant euz an Aoter
Ra viot da viken adoret.

Mabik, Jezuz, o diskennit
Dre nerz ho Sakramant adoret ;
Diskennit ennoimp, ha mirit
Na vezimp taget gant ar pec'ched.

Pa deui evidomp ar maro,
Hon digemerit gant karantez,
Ha da virviken ni gano
En ho Paradoz gant an Elez.

H. DU R.

DEKVED KANTIK

Messaer, Messaer.

Var dôn : *Bergér, berger.*

Messaer, Messaer, livirit, ne velit-hu ket ? (bis)
En eur velet ar c'hraounik dister,
Va c'halon baour a lamm em c'hreiz. } bis.

Ia, setu aze ar c'hraou dister
A guz eun Doue en he greiz.
Sonj ho peuz deuz komzou, an Elez ?
Hag hi oa kaer ha duduiz !
Int a gane : e bar an Envou gloar,
Gloar da Zoue mestr holl-c'halloudus.

Messaer, Messaer, ia e Bethleem omp digouezet ; (bis)
Deomp bielan da velet ar Zalver } bis.
A ro Doue d'he bobl direiz.
Ia, setu aze ar c'hraou dister
A guz eun Doue en he greiz.
Strafullet oll oan var ar menez,
Pa veliz ho dremmou skeduz ;
Int a gane : ar peoc'h var an douar
D'an holl dud eün a galoun ha sentuz. (bis).

B. C.

UNNEKVED KANTIK

Mabik Jezuz.

Ton : *O Vierge, fontaine, rocher (Kantik Lourd).*

DISKAN :

*Mabik Jezuz, ô va c'harantez,
Renit, renit em c'halon bendez !*

Tal ho kavel, Mabik Jezuz,
Na dous eo kana gant an Elez.
Gloar en Ee d'an Oll-C'hallouduz,
Ha d'an dud vad peoc'h ha levenez !

Peoc'h ha levenez am bezo
Keit ma renfot, Jezuz, em c'halon :
E va ene keit ma pado
Ar garantez 'peuz bet evidon.

'N hor c'halonou dridomp gant joa !
Kenavo deoc'h, glac'hag ankeni !
Peurc'hret eo ar burzud brassa :
Unanet eo Doue gant an den.

An ifern a iud gant kounnar,
An douar a zrid gant levenez,
O klevet ar c'helou dispar
Kasset euz an Ee ganj an Elez :

« Ganet eo deoc'h, e kær Dayid,
Ar Zalver a c'hortozit keit so ;
Mab Doue eo, Ben adorit !
Baradoz zo da neb her c'haro.

En eur c'hraouik 'touez al loened,
Gant lliennach paour 'vit mallurou,
Var eur dornadik plouz kousket,
C'hioui gavo Mab Doue hon Aotrou.

Kuiteet hen deuz bar an Envou.
Evit savetei ar bec'herien.
'N em westlet eo d'an oll boaniou
Evit prena eurusted d'an den.

'Dalek kavel kraouik Bethleem
Betek kroaz kalet menez Kalvar,
Jezuz c'houzanyo eb 'n em glem,
'Vit ar bec'herien poaniou dispar.

'Vo ket peadra kement-ze
'Vit diskuez d'an dud he garantez;
Korf, goad, ene, divinité
'N em roi d'ezho da yagaouirez !

Var ho aoteriou, deiz ha noz,
Kuzet dindan ar spes a vara
'Jommo bepred ouz ho gortoz;
Genel 'n ho chalon vo he oll joal !

Evit eur garantez ker braz
Penoz diskuez hon anaoudegez ?
En Ee, Jezuz, ho karimp c'hoaz;
Anez ve ber kant mil bloaz buez.

Da ginnig d'eoc'h 'vel donezon
N'or beuz aour, ezanz na myr ive.
N'hellomp Kinnig 'met hor chalon;
He digemerit, o va Doue !

Stouaz ! hor c'halonik zo paour,
'Vel kraouik Bethleem diranvet ;
Mez bolontez vad a dalv aour
Da neb a fell dezhan ho karet.

Plijet ganeoch, Mabik Jezuz,
Ober eun aoter deuz hor c'halon
Tost deoc'h hebken ez omp euruz,
'Vel n'a biskoaz roue var he drion.

Rag neuze 'kreiz hon oll boaniou,
Ni gan 'velato gant levenez ;
Na dous eo karet hon Aotrou,
Evel m'her c'har en Ee an Elez !

Ia sur, deoc'hui, Mabik Jezuz,
Ni fell deomp oll beza da viken !
Kenayo 'ta did, bed trompliz !
Da Jezuz omp, da Jezuz hebken.

Da Jezuz omp braz ha bihan,
He c'hourc'hemannou dous ha san-
A hellomp bepred er bed-man tel
Hag hor bo baradoz eternel.

Eno e tal ho tron, Jezuz,
'Kanimp da viken gant an Elez :
Gloar, enor d'an Oll-Challouduz,
Hag an dud vad peoc'h ha levenez !

H. L.

Imprimatur :

Corisopiti, die 14 Novembris 1908.

A. COGNEAU, Vic. gén.